

**УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА  
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

4-го квітня 2021 р.

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ**



**ST. SOPHIE UKRAINIAN  
ORTHODOX CATHEDRAL**

April 4<sup>th</sup>, 2021

**PARISH NEWSLETTER**

**Настоятель:** Прот. о. Володимир Кушнір \* **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir  
**тел/home tel:** 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com  
**Голова парафіяльної ради:** Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky  
**тел/tel:** 514-983-3358 **e-mail:** kouklewsky@gmail.com

**Церковна адреса/Church Address:** 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5

**Вебсайт/Website:** www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com

**Facebook:** OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**КАНАЛ YOUTUBE CHANNEL:** Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ**  
**A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

**РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES**

У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступити до Св. Сповіді і Св. Причастя, буде проведена загальна Сповідь а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложки.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

**Запрошуємо на богослужіння з Катедрі Св. Софії в режимі YouTube-канал нашої парафії.**  
**Our services are live streamed on YouTube. (Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal)**

<b>31 березня, середа</b> Літургія раніш Освячених дарів 6:00 вечора.	<b>March 31, Wednesday</b> Liturgy of Presanctified Gifts at 6:00 pm
<b>3 квітня, 2-га Задушна субота</b> Літургія 9:30 ранку. Вечірня 5:00 вечора і Сорокоусти.	<b>April 3, 2nd Soul Saturday</b> Divine Liturgy at 9:30 am Vespers at 5:00 pm and Sorokousty
<b>4 квітня, 3-тя неділя Великого посту</b> <b>Поклоніння Чесному Хресту</b> Літургія 9:30 ранку. Анг/Фр. Обідниця 11:00 ранку	<b>April 4, 3rd Sunday of Lent</b> <b>Veneration of the Cross</b> Divine Liturgy at 9:30 am Eng/Fr. Noon service at 11:00 am
<b>7 квітня, середа</b> <b>Благовіщення Пресв. Богородиці</b> Літургія 9:30 ранку	<b>April 7, Wednesday</b> <b>The Annunciation to the Most-holy Theotokos</b> Divine Liturgy at 9:30 am
<b>10 квітня, 3-тя Задушна субота</b> Літургія 9:30 ранку. Вечірня 5:00 вечора і Сорокоусти.	<b>April 10, 3rd Soul Saturday</b> Divine Liturgy at 9:30 am Vespers at 5:00 pm and Sorokousty
<b>11 квітня, 4-та неділя Великого посту</b> <b>Прп. Івана Ліствичника</b> Літургія 10:00 ранку.	<b>April 11, 4th Sunday of Lent</b> <b>Ven. John Climacus</b> Divine Liturgy at 10:00 am
<b>15 квітень, четвер</b> Читання покаянного канону Андрія Критського 6:00 вечора	<b>April 15, Thursday</b> Penitential Canon of St. Andrew of Crete 6:00 pm
<b>17 квітня, Акафісна субота</b> Літургія 9:30 ранку. Акафестдо Богородиці 5:00 вечора і Сорокоусти.	<b>April 17, Akathist Saturday</b> Divine Liturgy at 9:30 am Akathist to the Virgin Mary 5:00 pm and Sorokousty
<b>18 квітня, 5-та неділя Великого Посту</b> Літургія 10:00 ранку.	<b>April 18, 5th Sunday of Lent</b> Divine Liturgy at 10:00 am

**Потребують наших молитов:** Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґен, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Пансюк, Ксеня Самолюк, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес, Софія Остапчук, Євгенія Підвисоцька.

**Prayers for health:** Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Xenia Samoluk, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Zofia Ostapchuk, Jennie Pidwysocky.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p><b>3-тя неділя великого посту - ПОКЛОНІННЯ ЧЕСНОМУ ХРЕСТУ</b> - квіти на оздоблення хреста, є пожертва від Ксені Гумчак Самолюк у б.п. Теда, дорогого мужа, батька і дідуся. Вічна йому пам'ять. Родині щира подяка за пожертву.</p>	<p><b>3rd Sunday of Lent- VENERATION OF THE HOLY CROSS- Flowers</b> decorating the Holy Cross donated by Xenia Humchak Samoluk, in blessed memory of Teddy, dear husband, father and grandfather. May his memory be eternal. Many thanks for donation.</p>
<p><b>ПРИСУТНІСТЬ НА ЛІТУРГІЇ</b> - не повинна перевищувати <b>75</b> осіб (згідно з директивами уряду Квебеку). Для відвідування парафіан недільних Богослужінь необхідно <b>зарєєструватися до 12 години в суботу</b>, або днем раніше у Анни Малиновської (514) 232-2818 або home_anna@hotmail.com Потрібні волонтери (реєструвати і супроводжувати відвідувачів). Бажаючі просимо звернутися до Оксани Шахвеледової (438) 921-1897, після 17:30 або oksanafrance@ukr.net Головний координатор: Юрій Гела (514) 626-1625</p>	<p><b>CHURCH ATTENDANCE</b> - In order to not exceed <b>75</b> people (according to Quebec government directives), to attend Sunday Liturgy you are required to <b>preregister by Saturday at 12 pm</b> of the week of the Liturgy with Anna Malynowsky (Анна Малиновська) at (514) 232-2818 or home_anna@hotmail.com</p> <p>Volunteers (scribes, ushers) needed. Please call Oksana Shakhvieldova (438) 921-1897 (after 5:30 p.m.) or email: oksanafrance@ukr.net</p> <p>Head coordinator: Yoris Gella (514) 626-1625</p>
<p><b>СЕРІЯ ЛЕКЦІЙ ДЛЯ ДОРОСЛИХ В КАТЕДРІ СВЯТОЇ СОФІ:</b> українською мовою виступить Диякон Даниїл Галадза, з Торонто. Тема доповіді: "Святе Причастя, Великий Піст, і Обожествлення", в неділю, 18 квітня після Літургії 12:00 год. в онлайн режимі на каналі YouTube (Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal). По закінченню можна ставити запитання на Facebook (OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral). Запрошуємо до участі всіх бажаючих!</p>	<p><b>ST. SOPHIE ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES</b> The theme: "Holy Communion, Great Lent and Deification " will be presented in Ukrainian language by Deacon Daniel Galadza from Toronto, following the Divine Liturgy, on Sunday, April 18 at 12:00 pm. Everyone is encouraged to watch the live streaming from our YouTube channel: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal. Questions may be posted on our Facebook page: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. Everyone is encouraged to attend virtually!</p>
<p><b>СОРОКОУСТИ:</b> свічки можна придбати в церкві у старших братів. Одна свічка \$5. Зверніться до Володимира Остапчука, який приймає замовлення електронною поштою <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a> <i>Поминальні свічки традиційно запалюють на Вечірній відправі та Божественній Літургії під час Великого посту. Через пандемію, яка розпочалася на початку 2020 року, вони не були використані. Цього року будемо їх використовувати на заупокійних відправах знизивши вартість з \$10 до \$5</i></p>	<p><b>SOROKOUSTY CANDLES</b> are now available at our elders - \$5.00 each. Walter Ostapchuk is accepting orders by email <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a></p> <p><i>Traditionally they are lit at Vespers and Divine Liturgy during the Great Lenten season. Due to the pandemic, which began at the beginning of Lent 2020, they were not lit during the Divine Liturgy. We are being eco-friendly by using them again this year and lowering the cost from \$10 to \$5.</i></p>
<p><b>УПЦК – 3 т€, ЩОРІЧНЕ ПОЖЕРТВУВАННЯ ПІД ЧАС ВЕЛИКОГО ПОСТУ ДЛЯ МАЛОЗАБЕЗПЕЧЕНИХ: `` З ЛЮБОВІ ДО БЛИЖНЬОГО ``.</b> Пригадуємо, що від 15 березня до 2 травня 2021 р., з благословення Митрополита Юрія, звертаємося до всіх з проханням жертвувати продукти харчування до місцевого центру, який відповідає за їх розповсюдження для малозабезпечених. Будь ласка, приносьте до церкви сухо-продукти ( консерви , тощо) і покладіть до коробки при вході. Якщо виникнуть запитання, звертайтеся до Оксани Чудобей (514) 217-6461, <a href="mailto:rchudobey@hotmail.com">rchudobey@hotmail.com</a>. Дякуємо всім задалегідь.</p>	<p><b>3RD ANNUAL UOCC GREAT LENTEN FOOD DRIVE: FOR THE LOVE OF GOD</b> - From March 15 until May 2, with blessing of Metropolitan Yuriy, we encourage everyone to donate non perishable groceries, which we will then deliver to a local food bank. Please drop off non-perishable food in the boxes at the church entrance. Coordinator, Roxanne Chudobey (514) 217-6461, <a href="mailto:rchudobey@hotmail.com">rchudobey@hotmail.com</a></p>
<p><b>КАНАЛ YOUTUBE "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal:</b> трансляція наших Божественних недільних відправ відбувається в режимі онлайн ( YouTube) Підписуйтеся!</p>	<p><b>YOUTUBE CHANNEL "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal"</b> - We are streaming our services from YouTube. Please subscribe!</p>

<p><b>РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ 2021-</b> зазвичай заплановані у лютому місяці, цього разу відкладаються на невизначений термін. Церковна рада призначить дату зборів, як тільки уряд Квебеку зніме заборону на громадські зібрання.</p>	<p><b>PARISH ANNUAL GENERAL MEETING 2021:</b> Due to the pandemic, the AGM, which usually takes place in February, is postponed indefinitely. Parish Council will call the AGM as soon as the Quebec government allows public gatherings in greater numbers.</p>
<p><b>ЗМІНА ДНЯ! ДУХОВНІ РОЗМОВИ ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ:</b> запрошуємо кожного четверга від 20:00-21:00 онлайн на Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa) на духовну розмову, яку проводять: Др. Прот. Ігор Куташ, о. Ігор Охримчук, Прот. Володимир Кушнір і Прот. Тарас Маковський. Під час розмови учасники можуть ставити запитання.</p>	<p><b>CHANGE OF DAY! SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY:</b> All are invited to join them, Thursday from 8pm-9pm on Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa). You may post questions and commentaries. Participants include: Very Rev. Dr Ihor Kutash, Fr. Ihor Okhrymtchouk, Very Rev. Volodymyr Kouchnir and Very Rev. Taras Makowsky.</p>
ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p><b>ПАРКУВАННЯ:</b> Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парківкою лише в неділю вранці.</p>	<p><b>PARKING</b> Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.</p>
<p><b>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ:</b> Якщо ви поміняли або плануєте міняти поштову адресу, електронну адресу чи номер телефону, зверніться до Володимира Остапчука <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a></p>	<p><b>CONTACT INFORMATION UPDATE:</b> Please contact Walter Ostapchuk at <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a> if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p><b>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a></b> , або надішліть через електронний переказ Interac E-Transfer на адресу <a href="mailto:stsophiemtl@gmail.com">stsophiemtl@gmail.com</a> Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p><b>ONLINE DONATIONS &amp; MEMBERSHIP PAYMENTS</b> can be made by visiting <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a> or via Interac E-Transfer to <a href="mailto:stsophiemtl@gmail.com">stsophiemtl@gmail.com</a> Thank you for your generosity.</p>

## ПАСКИ на замовлення / Order your PASKA

Оля Ковч / Olia Kowcz: 514-722-1579 / [okowcz@gmail.com](mailto:okowcz@gmail.com)

Ірина Герич / Irena Gerych: 514-747-7156 / [igerych@sympatico.ca](mailto:igerych@sympatico.ca)



## НАША ПОСТАВА ПІД ЧАС ЛІТУРГІЇ

Для православних християн слухати Божественну Літургію стало традицією. Сам Господь нам заповів кажучи: *“коли стоїте на молитві”* (Марка 11:25) Перший Вселенський собор (Нікея, р.Б 325) вчив, щоб у храмах стоячи приносити молитву Богу (Каон XX). Звичайно є винятки, це були ті, кому стояння справляло б трудність: діти, немічні, хворі, старші віком люди. В Північній Америці, по всіх наших храмах існують лавки, де вірним дозволяється сидіти під час Літургії. (молитовник *“Віра”*, видання Української Православної Церкви в Канаді, Вінніпег (2018 р.Б) ст. 90

### Бажаючим дозволено сидіти:

- Під час Великої ектенії - **“В мирі Господеві помолімся”**

- На другому Антифоні встають коли хор починає співати: **“Єдинородний Сину”** - аж до кінця читання Євангелії.

- Після Євангелії під час проповіді і на Ектенії усердній: **“Промовмо всі із усіє душі...”** бажаючим дозволено сидіти до **“Херувимської Пісні...”** (ми що херувимів тайно промовляємо....)

- **СТОЇМО:** під час заупокої ектенії: **“Помилуй нас Боже, з великої милости твоєї, молимося Тобі, вислухай і помилуй...”**

- Дозволено сидіти під час Ектенії приношення, що слідує по Херувимській пісні: **“Доповнімо молитву нашу Господеві...”** але встаємо на виголос священика: **“Щедротами Єдинародного Сина Твого...”**

- стаємо на коліна при співі **“Тебе в піснях славимо, тебе благословимо, Тобі дякуємо...”** це найсвятіша хвилина Літургії, бо якраз тепер священик молиться, щоб зійшов Святий Дух і перемінив Хліб і Вино що знаходиться у вівтарі на престолах в Тіло і Кров Господа нашого Ісуса Христа, і залишаємося стояти весь час аж до ектенії перед Господньою молитвою **“Отче наш”**

- На ектенії: **“Всіх Святих помянувши”**.... дозволено сісти.

Під час співу молитви **“Отче наш”** - вклякаємо на коліна і встаємо на виголос: **“Бо твоє Царство і сила.....”**

- дозволяється сидіти під час читання Апостола

### Також стоїмо:

- під час читання Євангелії

-коли священик чи диякон кадить церкву чи вірних

-коли духовенство й віряни причащаються

**Слід знати, що згідно з Канонам XX Першого Вселенського собору та Канонам Шостого Собору, не стаємо на коліна:**

- з дня Пасхи (Великодня) аж до Вечірні П'ятидесятниці

- з дня Різдва Христового (7-го січня по день Богоявлення (Йордану - 19-го січня н.с)

- з Вечірні суботу ввечері аж ввечірні в неділю ввечері на честь Воскресіння Христового.

### Our Posture During Liturgy:

It is centuries-old tradition for Orthodox Christians to stand in the Church during Liturgy. Our Lord Himself taught us: *“whenever you stand praying...”* (Mark 11:12) The first Ecumenical Council (Nicaea, 325 A/D) in its Canon XX called *“for prayers to be offered to God while standing”*

Usually, the only ones to participate in the Liturgy while seated are those for whom standing would be a hardship: young children, the aged and the infirm. In North America, some Orthodox Churches permit sitting for all during certain parts of the Liturgy. (Prayer book *“Faith”* - publication of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, Winnipeg, Canada, 2018 A.D page 90)

**Those wishing to do so may sit:**

- During the Great Litany (petition) **“ In peace let us pray to the Lord... )**

- Second Antiphon, then rise and remain standing from **“Glory...” Only-begotten Son-until the conclusion of the Gospel Reading.**

-After the Gospel Reading/Sermon, it is permitted to sit during the Liturgy of Fervent Supplication (exclamation: **“ Let us all say, with all our soul...” ) until the Cherubic Hymn/**

-However, if there are offering for the reposed, all stand during the Liturgy for the Departed. (petition: **“Have mercy on us, O god, in Your great loving-kindness: (“We pray You, hear us, and have mercy”)**

- It is permitted to sit during the Litany of the Offering which follows the Cherubic Hymn (petition: **“Let us complete our prayer to the Lord.”)** but we rise at the Ecphonesis: **“Through the compassions of Your Only begotten Son”)**

We kneel during the singing of **“We praise You, we bless You, we give thanks to You” ) This is the most sacred moment in the Liturgy, for at this time, the Priest prays that the Holy Spirit be sent down to transform the Bread and Wine presented on the altar into Body and Blood of our Lord Jesus Christ.**

**-during the reading of the Epistle you may sit**

-Now we remain standing until Litany before the Lord’s Prayer(petition: **“Having remembered all the Saints...”)** when we may be seated.

-All who can, kneel for the singing of the Lord’s Prayer itself, after which we rise and stand until the conclusion of the Liturgy

**We also stand:**

*-during the Reading of the Gospel*

*-when the Church is censed and people by the priest or Deacon*

*-when the Clergy or Faithful are receiving Communion*

-In accordance with Canon XX of the First Ecumenical Council and Canon XC of the Sixth Ecumenical Council, **we do not kneel:**

**-from Pascha (Easter)to Vespers on the Pentecost Day  
from the Nativity of our Lord (Christmas Day-January 7,n.s)until Theophany (January 19, n/s)  
from Vespers on Saturday evening to Vespers on Sunday evening in honor of our Lord's Resurrection.**